NTU-GPTI Chinese English Translation Test

Translate the following into English.

王盛弘《大風吹：台灣童年》

「釣魚」

一九八〇年代販厝一排排蓋起之前，竹圍仔處處是池塘，假日裡父親找個蔭涼角落拋出釣線，可以消磨一整個午後。傍晚返家，手上提一桶魚交給母親，感覺像打了一場勝仗。儘管母親又因父親鎮日不見影跡而生一肚子悶氣，但接過這桶魚，也就認命地到井邊打水料理。

直到父親當年的年紀我才能體會，或許並非釣魚這件事吸引了父親，而是享受難能可貴的獨處時光。但在那個客廳即工廠，所有時間縫隙都填滿家庭代工的年代，不事生產不啻是個罪惡，母親常為此嘀咕，而與父親起口角。

外婆家院子裡也有一口池塘，和一般池塘不相同的是，它原用來養鴨，所以斜斜滑進地面像個碟子。我與父親並肩，一人一支釣竿，學父親拋竿，學父親一言不發像個大人。不一會兒浮標點頭，一拉，吃力得不得了，父親見狀，急放下釣竿過來幫忙。

咬餌的顯然是條大魚，一會兒往左一會兒往右很刁鑽，父親自己拿釣竿大概就能制伏，但這時他自身後環抱我，大手包著小手使力氣。父親是要我「自己」釣起這條魚。嘴上「用力用力」喊著時，腳步一踉蹌他卻跌倒了，跌倒了而仍喊著，用力，不要放手。

我根本沒打算鬆手，但幾乎土石流般地，止不住往前滑動的步伐，我被拉近了水塘。

還是父親下水去把我救上來的，母親、外婆忙著料理一身濕淋淋的我，而父親雙腳污泥站在一旁，哈哈大笑。直說，別人釣魚，你卻被魚釣走了！哈哈哈。

我瞪著父親，就快哭出來了。